



The Multilingual Library for Children in Europe

Syrian Modern Story
Greek language version



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

“Fairy tales are more than true:
not because they tell us that dragons exist,
but because they tell us that dragons can be beaten.”

Neil Gaiman



Multilib Project Partnership

Viksjöfors Skola
Viksjöfors, Sweden
Project Coordinator
Helena Ehrstrand

The Mosaic Art Sound Ltd
London, United Kingdom
Teresa Dello Monaco

International Yehudi Menuhin Foundation
Brussels, Belgium
Marianne Poncelet

Language School PELIKAN
Brno, Czech Republic
Dáša Ráček Pelikánová

Technical University of Crete
Chania - Crete, Greece
Nektarios Moumoutzis

Cukurova University
Adana, Turkey
Figen Yilmaz

Authors:

Swedish	Traditional Modern	Traditional unknown Viksjöfors school children year 4
Kurdish	Traditional Modern	Adaptation from Aesop's Fables Viksjöfors school children year 4
English	Traditional Modern	Oscar Wilde James Blake
Tibetan	Traditional Modern	Team led by Jamyang Dhomdup Team led by Jamyang Dhomdup
Belgian	Traditional Modern	Traditional Story from the Ardennes Marianne Poncelet
Haitian	Traditional Modern	Team work led by Marlène Dorcena Team work led by Marlène Dorcena
Czech	Traditional Modern	Karel Jaromír Erben Tereza Sokolíček
Russian	Traditional Modern	Traditional Unknown Team work led by Natalia Gigina
Greek	Traditional Modern	Vitsenzos Kornaros Nikos Blazakis
Armenian	Traditional Modern	Team work led by Mary Baritaki Team work led by Mary Baritaki
Turkish	Traditional Modern	Traditional unknown Halil İbrahim Halaçoğlu
Arabic	Traditional Modern	Team led by İnana Abdelli Team led by İnana Abdelli

Illustrator:

Swedish	Traditional Modern	Ida Uddas Ida Uddas
Kurdish	Traditional Modern	Saad Hajo Saad Hajo
English	Traditional Modern	Christopher Mallack Christopher Mallack
Tibetan	Traditional Modern	Leona Tsiara Leona Tsiara
Belgian	Traditional Modern	Amélie Clément Amélie Clément
Haitian	Traditional Modern	Marianne Poncelet Benela Desauguste
Czech	Traditional Modern	Kateřina Kroupová Kateřina Kroupová
Russian	Traditional Modern	Barbara Dorušincová Barbara Dorušincová
Greek	Traditional Modern	Nikos Blazakis Nikos Blazakis
Armenian	Traditional Modern	Maria Xanthaki Maria Xanthaki
Turkish	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin
Arabic	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin



Paolo Cremona Layout design:

English Editing: Sean McManaman



Το Κοπάδι των Ελαφιών

Syrian Modern Story
Greek language version

Author:

İnana Abdelli

Illustrator:

Firuze Engin

Μια φορά κι έναν καιρό ήταν ένα κοπάδι από ελάφια που βγήκε στο δάσος για να βοσκήσει.
Τα μικρά ελαφάκια έτρεχαν χαρούμενα μαζί με τη μητέρα τους και δεν την άφηναν ποτέ.



Αυτό συνέβαινε επειδή η μητέρα τους συνήθιζε να τους λέει γι' αυτόν τον πολύ επικίνδυνο εχθρό που ονομάζεται «λύκος» και είχε φάει μικρά ζώα όπως κι εκείνα.

Στο κοπάδι, υπήρχε ένα ελαφάκι τόσο ευκίνητο που θα έβγαινε νικητής σε κάθε αγώνα ταχύτητας.

Μια μέρα, καθώς το κοπάδι προχωρούσε στο δάσος, το ελαφάκι αυτό άφησε τη μητέρα του για να φτάσει στον προορισμό τους πριν από όλους.



Η μητέρα του του φώναζε, “Περίμενε, σταμάτα να τρέχεις! Μείνε μαζί μας, ο λύκος μπορεί να κρύβεται κάπου εδώ κοντά.”

Το ελάφι συνέχισε να τρέχει και είπε στη μητέρα του: “Μη φοβάσαι μαμά, είμαι γρηγορότερο απ’ όλα τα ελάφια και όλους τους λύκους”. Η μητέρα του απάντησε: “Παιδί μου, η ταχύτητα δεν αρκεί για να σε σώσει! Πρέπει να ακολουθείς το κοπάδι σου για να είσαι ασφαλές.”

Το ελάφάκι αγνόησε τη μητέρα του και συνέχισε να τρέχει. Ήταν σίγουρο ότι ήταν το πιο δυνατό ελάφι στο κοπάδι.



Μόλις το ελαφάκι έφτασε στον προορισμό του, εμφανίστηκε ο λύκος βγαίνοντας από τα δέντρα όπου κρύβονταν.

Μόλις τον είδε, το ελαφακι φοβήθηκε και άρχισε να τρέχει πίσω προς στο κοπάδι και στη μητέρα του. Ωστόσο, ο λύκος το ακολουθούσε από κοντά.



Ο λύκος πλησίασε το ελαφάκι. Ήταν έτοιμος να τον πιάσει όταν εμφανίστηκε το κοπάδι.

Το ελαφάκι ενώθηκε με το κοπάδι και ο λύκος υποχώρησε, καταλαβαινοντας ότι δεν θα ήταν έξυπνο να επιτεθεί σε ολόκληρο το κοπάδι.



Από εκείνη την ημέρα, το ελαφάκι κατάλαβε την πραγματική αξία των προειδοποιήσεων της μητέρας του και πάντα, από τότε, άκουγε τι του έλεγε.





The Multilingual Library for Children in Europe

Project number: 2016-1-SE01-KA201-0221018



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.

www.multilibproject.eu